

Le Commandement de l'Armée — The Army Command



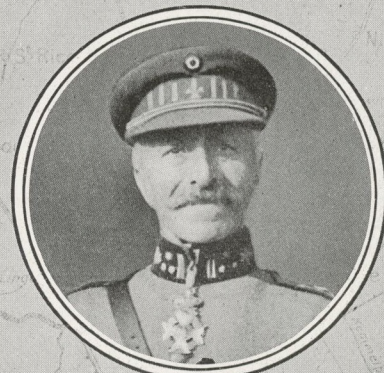
Jacques



Tillaux



Biebuyck



Bernheim



Michel



Drubbel



De Witte



Ruquoy

Le Roi n'a pas quitté son armée ni le sol de son royaume pendant les années terribles où les troupes belges ont disputé pied à pied à l'ennemi le territoire national. Il fut à côté d'elles à Liège, à Aerschot, à Hofstade, à Anvers et il resta parmi elles dans les Flandres. Commandant en chef de l'armée, il est assisté d'un chef d'état-major général qui est le lieutenant général Gillain. Le commandement des divisions est assuré par les lieutenants généraux Jacques, Biebuyck (aide de camp du Roi), Bernheim, Michel, Drubbel, de Witte et Ruquoy. Tous ces chefs ont fait leurs preuves durant la grande guerre.

The King has stood by his army and remained on the soil of his kingdom during the whole of the painful years spent by the Belgian troops in defending their national territory. He was among his soldiers at Liège, Aerschot, Hofstade and Antwerp, and stayed with them in Flanders. As Commander in Chief, he is assisted by a General Chief of Staff, actually Lieutenant General Gillain. The divisional Commanders are Lieutenant Generals Jacques, Biebuyck (King's A. D. C.) Bernheim, Michel, Drubbel, De Witte and Ruquoy. Every one of these commanding officers is a tried leader during the Great War.

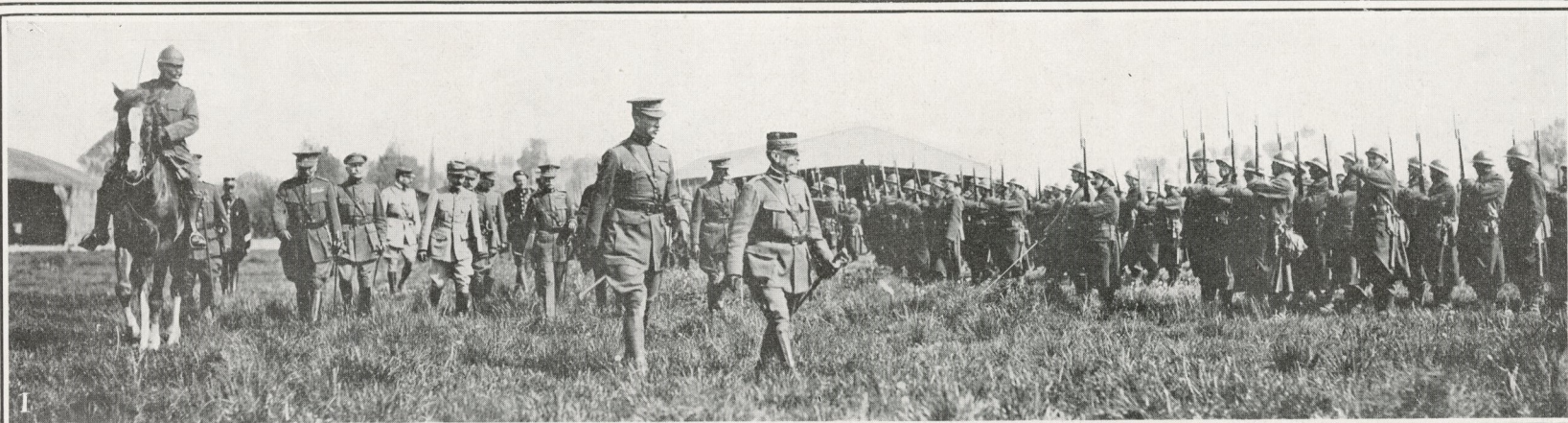
Nos Chefs et nos Soldats — Leaders and Soldiers



La sympathie et l'admiration que les Etats-Majors alliés éprouvent pour l'armée belge s'est attestée au cours de nombreuses cérémonies militaires organisées au front. 1. Avant une revue : le Roi et le G^l Pétain ; derrière eux les généraux Ruquoy et De Ceuninck. 2. Pendant la revue. 3. Le Roi s'entretenant avec le G^l Ruquoy ; à droite le G^l De Ceuninck en conversation avec l'amiral Ronarch et le G^l Roucrol. 4. Le G^l Pétain décore les généraux De Ceuninck et Ruquoy. 5. Le Roi décore des officiers. 6. Les félicitations du Roi. 7. Le Roi harangue les vainqueurs des combats de Kippe. 8. Le Roi décore des soldats.

The sympathy and admiration of the Allied General Staffs for the Belgian Army has been attested by many military ceremonies organised at the front. 1. Before a review : the King and G^l Pétain ; behind them, Generals Ruquoy and De Ceuninck. 2. During the review. 3. The King talking to G^l Ruquoy ; on the right, G^l De Ceuninck in conversation with A^l Ronarch and with G^l Roucrol. 4. G^l Pétain decorating G^l De Ceuninck and G^l Ruquoy. 5. The King decorating officers. 6. Royal congratulations. 7. The King addressing the victors after the engagements at Kippe. 8. The King decorating soldiers.

Nos Chefs et nos Soldats — Leaders and Soldiers



Le maréchal Foch, commandant en chef des troupes alliées sur le front occidental a tenu à visiter nos lignes en même temps qu'à récompenser les vainqueurs des récents combats. 1. Le Roi et le M^r Foch passent une revue. 2. Le Roi s'était rendu à la rencontre du commandant en chef. 3. Les troupes belges défilent. 4. Le M^r Foch décore le L^{-G} Gillain, chef d'état-major de l'armée belge. 5. Le Roi, le M^r Foch, le L^{-G} Gillain et leur suite sur la route. 6. Le maréchal Foch décorant des officiers et soldats. Au centre, le maréchal Foch photographié lors d'une visite à la villa royale de La Panne.

Field-Marshal Foch, the Generalissimo of the allied armies on the Western front, has visited our lines and rewarded the victors of recent fights. 1. The King and Field-Marshal Foch holding a review. 2. The King going to meet the Generalissimo. 3. March past of Belgian troops. 4. Field-Marshal Foch decorating Lieutenant-General Gillain, Chief of Staff of the Belgian army. 5. The King, Field-Marshal Foch, Lieutenant-General Gillain and suite on the road. 6. Field-Marshal Foch decorating officers and soldiers. In the centre, Field-Marshal Foch photographed at the Royal villa in La Panne.

LA BELGIQUE EN GUERRE

Texte par

MAURICE MAETERLINCK

CYRIEL BUYSSE

L. DUMONT-WILDEN

